

# La Zarza

Boletín Informativo del Municipio de Fariza. N° 3

Año 2006





# Sumario

EDITORIAL.....	3
PARTICIPACIÓN CIUDADANA.....	4
OBRAS Y EQUIPAMIENTOS.....	6
FIESTAS Y TRADICIONES Y COSTUMBRES....	7
MEDIO AMBIENTE.....	11
TURISMO. ELCAÑÓN DE LOS ARRIBES.....	12
TURISMO. EL CORAZÓN VERDE.....	13
JORNADAS DE EDUCACIÓN AMBIENTAL.....	14
INAUGURACIÓN DE LA E.B.I.....	16
GALERÍA DE IMÁGENES.....	18
NUESTRA COCINA.....	19

## Boletín Municipal "LA ZARZA" Nº 3

- Edición y propiedad: *Municipio de Fariza.*
- Maquetación: *Municipio de Fariza.*
- Fotos: *Archivo Municipal.*
- Impresión: *Imprenta Jambrina - Zamora*  
*D. L. ZA - 23 - 2006*
- Coordinación: *Procosa.*

**DISTRIBUCIÓN GRATUITA**

## TELÉFONOS DE INTERÉS

Editorial.....	980 617 881
Consultorio Médico. Fariza.....	980 618 413
Centro-Salud Bermillo.....	980 610 263
Albergue "La Rueca" Fariza.....	980 618 434
Farmacia-Fariza.....	980 617 880
Oficina Medio Ambiente. Fariza.....	980 618 425
C.E.A.S. Bermillo.....	980 610 176
Seguridad Social.....	980 559 500
Junta de Castilla y León.....	980 559 603
Guarda Forestal.....	980 610 007
Guardia Civil.....	062
Guardia Civil. Fermoselle.....	980 613 021
Subdelegación del Gobierno.....	980 579 000
Bomberos.....	080
Estación de Autobuses.....	980 521 281
	980 521 282
Correos y Telégrafos.....	980 506 070
Diputación Provincial.....	908 559 300
Emergencias.....	112





La Zarza sale a la luz con el número tres a sus espaldas. No es un número cualquiera que, por casualidad llegue hasta nosotros. Como todos sabemos, el número tres es fundamental : se asocia y simboliza el orden intelectual y espiritual en la divinidad, en el cosmos y en el hombre. Como primer número impar, es el número del Cielo. Los Reyes Magos eran tres: Tres personas amparan el misterio de la Santísima Trinidad...En fin, sin ánimo de cansar sus ojos, celebramos la publicación del número tres de nuestro Boletín Informativo Municipal. Compartan nuestra dicha.

Cada año, en primavera, la vida estalla y se renueva, después de un largo y callado invierno. Así, como por sorpresa, asistimos asombrados al misterio que la Naturaleza nos brinda De esa eclosión vital nos hacemos eco y les brindamos nuestras mejores imágenes. Sólo son una pequeña muestra que nuestro objetivo ha seleccionada para ustedes, con el deseo expreso de hacerles partícipes de su belleza. Si la lejanía en el espacio no le ha permitido gozarla cerca, ahí van éstas.

Hechos que podríamos calificar o considerar como históricos han llegado, acompañados de la luz, para revitalizar aún más nuestro esfuerzo. Es el fruto del trabajo diario lo que luce. Vean quiénes nos acompañaron, allá por los últimos días de mayo. Más que real, casi parece un sueño. ¿Quién podría imaginarlos tan cerca de nosotros?

Hoy E.B.I. es ya una realidad y, además, oficial.

Y cuando el campo luce sus mejores galas, llega Nuestra Sr<sup>a</sup>. “La Virgen del Castillo” para embellecer, aún más, si cabe, nuestras vidas y nuestro encuentro. Como cada primer fin de semana de junio, hemos celebrado la festividad de “Procesiones”, que nos une y nos renueva por dentro. Todos hemos sido romeros y volveremos a serlo, si Dios quiere, el año venidero...

De estas y de otras destacadas noticias tratan nuestras páginas. Confiamos en que al amparo de La Constitución Española de 1978, La Carta Europea de Autonomía Local, la Ley 7/1985, de 2 de abril, las Recomendaciones del Consejo de Ministros y del Consejo de Europa, así como del Reglamento de Participación Ciudadana de nuestro Ayuntamiento, demos feliz cumplimiento a nuestro afán: hacer de sus preocupaciones, algo nuestro.

Seguimos trabajando para ver realizado nuestro intento.

Como bien dijo Séneca:

“El trabajo es el alimento de las almas nobles”



# PARTICIPACIÓN CIUDADANA

...La sabiduría habita con la prudencia y ha descubierto el arte de la reflexión y dice la sabiduría:

**“DETESTO LA ALTANERÍA Y LA ALTIVEZ, EL MAL CAMINO  
Y LA LENGUA RETORCIDA.”**

Con la aprobación del Reglamento de Participación Ciudadana pretendemos impulsar y favorecer la implicación del vecino, del ciudadano tanto en lo individual como en el sentido colectivo de la Comunidad y hacerlo en todos y cada uno de los aspectos, contenidos, actividades, decisiones que afectan a la gestión municipal, al sentimiento comunitario “lograr transformar las cosas con serenidad, sin pausas, para ganar Espacios de Calidad de Vida.”

A través de este conjunto de normas quedan regulados los procedimientos “de uso” por el conjunto de vecinos en el marco legal de la participación responsable con la finalidad de unificar criterios, superar situaciones que se activen en cada uno de los momentos del trabajo. Con la puesta en marcha de este reglamento queda garantizado el derecho de participación.

*Esta es la línea de trabajo de la institución municipal. Brindamos al ciudadano una herramienta nueva que sustituye la charla de solana y el comentario de bar por un marco legal de uso común.*



Los síndicos del gremio de los pañeros. REMBRANDT Harmensz van Rijn.1662

## ¿Qué derechos contempla?

- 1.- A la iniciativa popular.
- 2.- A la información.
- 3.- A estar presente en el desarrollo de las sesiones y formular propuestas, realizar preguntas.
- 4.- De petición sobre asuntos del Ayuntamiento.
- 5.- De recibir propuestas.
- 6.- De audiencia, con el fin de que se puedan aclarar cuestiones estimadas como convenientes.
- 7.- A exposición, análisis, debates de aquellas acciones importantes para la vida municipal.
- 8.- A regiones vecinales “mínimo tres veces al año.”



## Contempla, por otra parte, el Reglamento de Participación Ciudadana:

-La consulta popular.

-El registro municipal de entidades, sin ánimo de lucro y cumpliendo determinadas reglas.

-En cada localidad, integrante del municipio, contaremos con la representación de una Junta Vecinal que estará formada por el Alcalde Pedáneo, elegido por E. De G., un representante vecinal por cada localidad, más otro por cada ochenta o fracción ( elección popular.)

-La constitución de Consejos Sectoriales ( Agricultura, Ganadería, Juventud, Patrimonio, Turismo, Servicios, Medio Ambiente, Desarrollo...)

Este Equipo de Gobierno, fiel a sus compromisos democráticos, ha propiciado un ordenamiento de funcionamiento de gran calado social. Pone a nuestro alcance, sin tapujos, medios que nos permitirán asumir responsabilidades, estar presentes activamente, organizados para una mejor defensa y progresión de todo lo que incide directa o indirectamente en las pequeñas cosas de cada día. Son, eso, avances que nos permitirán superar en cada momento todo lo que afecta a la vida comunitaria.

Estamos, pues, de enhorabuena: comenzamos una etapa y nace con el deseo de larga duración y mejor eficacia.



El senado romano. César Maccari, Palacio Madama, Roma

Lejos queda ya ese Senado romano que podía ser el principio de una participación “POPULAR” como es entendida actualmente.





# OBRAS Y EQUIPAMIENTOS

Al igual que, Miguel Ángel será, siempre, recordado por pintar la Capilla Sixtina, todos seremos recordados por nuestras obras.

En ocasiones, el trabajo es lento, lleno de desilusiones, retrasos, falta de presupuesto y un largo etcétera, nos inducen a pensar que hemos hecho poco o nada. Volviendo la vista a tras descubrimos lo logrado.



-Hoy, el puente del PIÑEO es una realidad, y al igual que Roma o el románico nos legaron su ingeniería civil, nosotros colaboramos en esta misión con el espíritu de colaboración y servicio para la comunidad.



-Las obras para la construcción de un nuevo consultorio médico, en la localidad de Fariza, se desarrollan a un ritmo frenético. La próxima estación podremos disponer de estas nuevas instalaciones, más modernas y equipadas para una mejor atención a los pacientes.

-En breve plazo, antes de que termine el año en curso, pues las obras están ya adjudicadas, Cozcurrita tendrá remodelada la plaza de la Escuela y las inmediaciones del trinquete.



# DE RAÍZ: FIESTAS, TRADICIONES Y COSTUMBRES

## ROMERÍA DE LA VIRGEN DEL CASTILLO Y DE LOS PENDONES.

Ha llegado la fiesta de Procesiones y, como no cabía esperar de otro modo, se advierte que el fervor de los sayagueses es un fervor vivo. Cada primer fin de semana de junio, se manifiesta con la llegada masiva de romeros y de gentes venidas de aquí y de allá que nos acompañan . Así, los vecinos de Fariza y de los otros pueblos que configuran el Municipio, amén de los de Argañín, con quien siempre nos han unido lazos de fraternidad, acuden a la fiesta. . Feligreses de Argañín, Cozcurrita, Badilla, Mámoles, Palazuelo, Tudera y Zafara, lucen al sol sus mejores galas y portan, satisfechos, el pesado pendón, la pendoneta, la cruz parroquial y otras insignias que tiñen de color el recorrido que todos celebran.



Salimos al encuentro, cuando el día apenas acaba de empezar. La suave brisa de la mañana mece las telas y les susurra hermosas palabras por su indiscutible belleza. Se han puesto de fiesta. Dulces manos les devolvieron el blanco impoluto que, orgullosas, lucen en lo alto. Su apresto y su esbeltez tientan al aire. Nadie puede quedar impasible.

El saludo llega y juntos volvemos a la plaza

Santa Misa a la patrona. Todos meditan. Silencio y recogimiento.

En la plaza, clavados en el suelo, los pendones aguardan. Hay tiempo.



Es la hora del almuerzo: escabeche, aceituna, vino tinto y pan del bueno...Es costumbre de larga tradición, que invite el Ayuntamiento.



*Fotos tomadas en la planta baja del Centro de Mayores, en obras.*



Cuando la tarde inicia su andadura, todos arrancamos con ellos. Juntos acompañamos a la Virgen del Castillo, hermosa Señora del Arriba , hasta la ermita.



Allí el culto mariano se mezcla con la contemplación de inmejorables vistas sobre el Duero que, difícilmente, nuestra memoria podría olvidar.

Del pendón, creado con un fuerte tronco de negrillo, ondean al viento las telas nías , con los bordados característicos de cada una de las iglesias. Ondas de luz y color en un marco irreplicable. En la copa luce un ramillete de suaves formas redondeadas de una planta llamada “rusco” o “carrasco del diablo”, de color verde intenso. Parece como si hermosas lanzas apuntaran al azul del cielo, mientras, nuestros pasos cansados caminan envueltos en aromas de espliego, tomillo, espino albar, alegría...



La Naturaleza resalta aún más si cabe, la belleza de la virgen; este año recién restaurada en los talleres del Palacio Episcopal de Zamora.

Tiene la cara fresca y las mejillas sonrosadas. Es una madre joven y orgullosa de pasearse con su hijo en brazos. Le gusta que maternal la vean.

Con paso lento avanza, majestuosa, hasta la ermita, allá junto al Duero

Hombres robustos portan el pendón, ayudados de tres cordeleros. Sobre su espalda se ciñen fuertes correones de cuero. Algo mágico compensa tanto esfuerzo.

La virgen camina, acompañada de rezos, entre una inmensa multitud devota que se dirige a la ermita.





Seguimos avanzando por la senda del Duero. Los roquedos de granito parece que nos brindan caprichosas formas con sus elementos. La vista se pierde y, poco a poco, a lo lejos: piedras calladas, encinas, verdes enebros...



Ya se atisba, justo al fondo, la ermita de todos ellos...

Mientras la imagen veneran, los devotos que están dentro, el resto esperarán fuera.. ¡No hay más remedio!. Unos con serio semblante, otros, con un aire nuevo. ¿Volvemos?





# MEDIO AMBIENTE

Desde hace ya algunos años, el Municipio de Fariza cuenta con una oficina del Parque Natural Arribes del Duero. En ella Jesús Luelmo, el técnico del Parque, nos asesora en temas de subvenciones y ayudas con las que podemos

mejorar nuestras viviendas, negocios...., integrándolas más en el entorno. Así mismo recoge nuestras propuestas de rehabilitación de patrimonio, coordina y supervisa todas las obras en realización, amén de una larga lista de tareas.



Actualmente, la nueva oficina se encuentra en el segundo piso del local que fue construido para ser destinado a ayuntamiento. La limpieza de la fachada y el cambio de ventanas y puertas ha hecho que este edificio aparezca majestuoso al paso de la Virgen del Castillo, patrona del Arribe.



*Desbroce en el camino de la ermita del Castillo, evitará posibles incendios.*



*El nuevo alcorque y la fuente en la moral de Cozcurrita.*

La histórica campa, el día de Procesiones, acogió a los romeros, cual elegante anfitriona, gracias a los trabajos de realizados.





# TURISMO. EL CAÑÓN DE LOS ARRIBES

La localidad de Badilla, en pleno corazón de los Arribes del Duero, a escasos kilómetros de Portugal, es un bello pueblo de la comarca de Sayago. Sus casas, diseminadas entre cortinas, su ribera con molinos en pleno funcionamiento, cuando las lluvias lo permiten, hacen de ella un lugar de ensueño, de esos que sólo se pueden imaginar. Pero es real: se puede ver, oler, escuchar, sentir...

## EL CAÑÓN DE LOS ARRIBES.

C/ El Teso, 16 bajo.

49214 BADILLA.

[www.canondelosarribes.com](http://www.canondelosarribes.com)

e-mail: [josuebadilla@hotmail.com](mailto:josuebadilla@hotmail.com)

Tfn: 653 359 130



**EL CAÑÓN DE LOS ARRIBES:** son dos casas de alquiler completo. Una de ellas tiene un corral típico de la zona sayaguesa en el que nos encontramos: sus cuadras, horno, lagar..., hoy, perfectamente rehabilitados. Uno de estos espacios ha sido acondicionado como sala de juegos, para esas tardes que no queremos salir de casa....



La otra casa posee en su parte delantera un gran jardín con magnificas vistas del pueblo. Los interiores, decorados con el mejor de los gustos, harán que el visitante sienta la esencia del campo, y a la vez disponga de todas las comodidades.



# TURISMO. EL CORAZÓN VERDE

**El Corazón Verde** nace como una iniciativa alternativa de Turismo Rural donde nos preocupamos de tu disfrute y descanso en un entorno paradisíaco como es el paisaje del Parque Natural de los Arribes Duero, en la comarca sayaguesa del oeste zamorano, junto a la frontera con Portugal.



En la localidad de Badilla, entre cortinas y prados, junto al Arroyo el Mimbrero, se ubica las casas del Corazón Verde, una antigua casa de labranza típica sayaguesa donde sus antiguas dependencias se han rehabilitado para que disfrutes de tu estancia.

El conjunto lo forman dos corrales a los que se accede por sendos portones que dan paso a la antigua casa y tenadas o pajar, y el resto de dependencias como son el lagar y el antiguo horno. La Casa y el Pajar son las dos viviendas actuales para su alquiler íntegro o por separado a las cuales identificaremos de esta manera.



Hay un último espacio común que es el antiguo huerto al que se accede por la Casa o por el Pajar independientemente. Este espacio se ha reconvertido en zona de descanso con jardines, patios con porches o pérgolas que sirven de cenadores, la piscina y un pequeño rincón donde se encuentra el huerto y el pozo.



**EL CORAZÓN VERDE.**

**C/ La Cruz,16  
492114 BADILLA.**

**[www.elcorazonverde.es](http://www.elcorazonverde.es)  
e-mail: [info@elcorazonverde.es](mailto:info@elcorazonverde.es)**

**Tfn: 689 228 019**





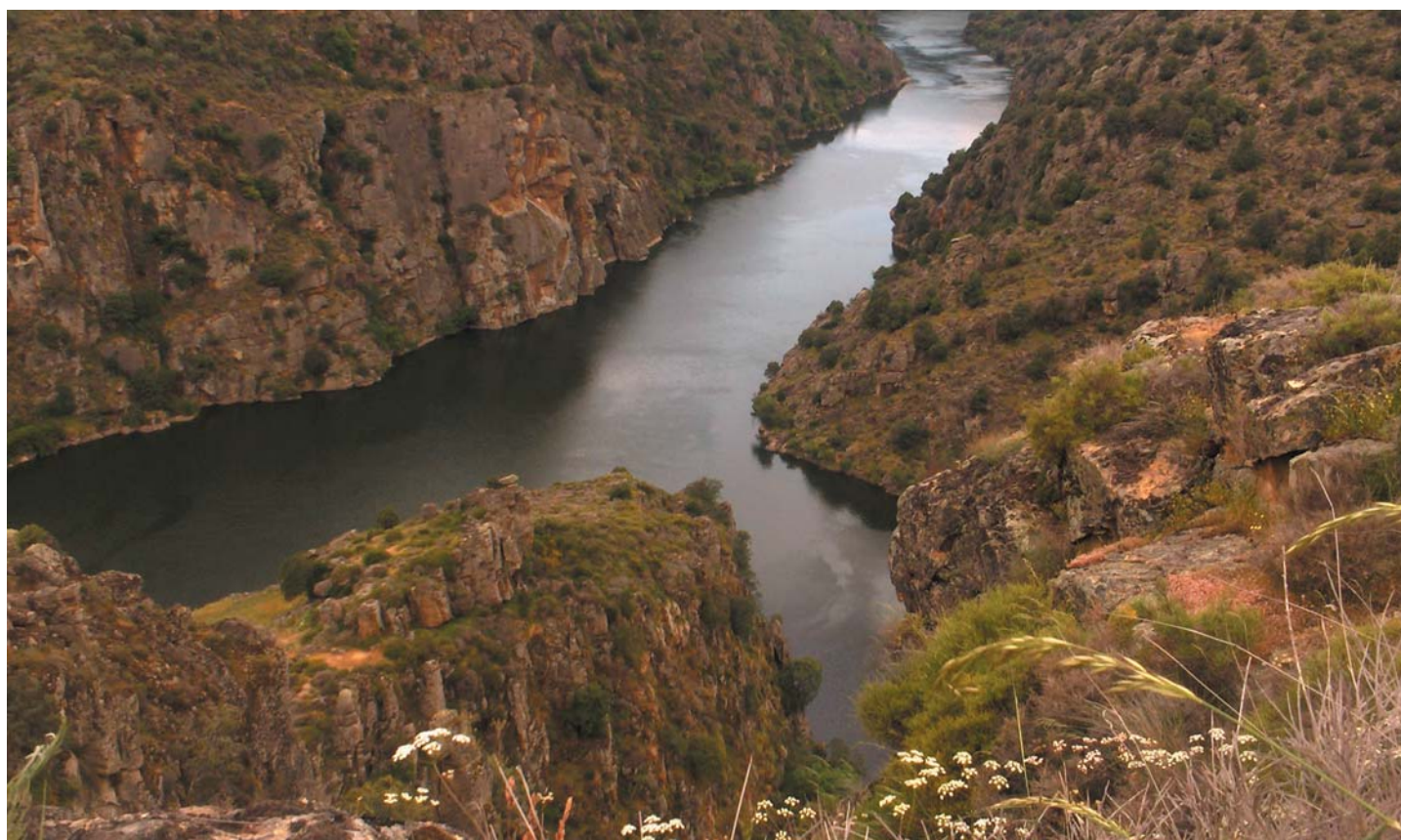
# JORNADAS DE EDUCACIÓN AMBIENTAL

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 58 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de R.J.A.P.A.C., Resolución de fecha 26 de mayo de 2006, La Consejería de Medio Ambiente a través de su Secretaría General, **CONCEDE AL AYUNTAMIENTO DE FARIZA** la ayuda solicitada al amparo de la Orden MAM/1752/2005, de 23 de diciembre y la Orden MAM/1796/2005, de 30 de diciembre la subvención para realizar las:

## I JORNADAS TRANSFRONTERIZAS DE EDUCACIÓN AMBIENTAL ENTRE ESPAÑA Y PORTUGAL.

Dichas jornadas se desarrollan en el marco de la RED NATURA 2000 (ESPACIO NATURAL ARRIBES DEL DUERO. FARIZA DE SAYAGO).

La entidad promotora de estas jornadas educativas es el AYUNTAMIENTO DE FARIZA. (ZAMORA).



### **CARACTERÍSTICAS.**

#### **1.-Estrategia de educación ambiental.**

Se trata de potenciar, de forma bilateral, tanto la educación medioambiental, como el turismo sostenible, en el máximo respeto a la dignidad individual, social y económica de la población receptora.

#### **2.-Proyecto.**

La presentación de las I Jornadas de Educación Ambiental de carácter Transfronterizo en el Municipio de Fariza tratan de dar a conocer la riqueza natural y cultural de nuestro medio rural, visto éste como un claro exponente del potencial turístico a ambos lados de la frontera hispano-portuguesa. Es el privilegio de vivir en medio del Parque Natural Arribes del Duero y compartirlo con nuestros vecinos del Parque Douro Internacional.



Españoles y portugueses intercambiaremos experiencias en materia de naturaleza, patrimonio, enología, gastronomía, tradiciones, oficios y costumbres a conservar, etnografía...

### 3.- Objetivos.

- Fomentar la participación de todos los grupos de interés en el valor y desarrollo de los recursos desde la perspectiva de la sostenibilidad en Arribes.
- Incentivar la puesta en valor de los Recursos Culturales, Naturales y Socioeconómicos en el espacio rural de la provincia de Zamora y del Centro y Norte de Portugal.
- Desarrollar las capacidades propias del sector primario, muy bien afincado y siempre respetuoso con el medio natural. Así mismo, impulsar producciones ecológicas con etiqueta de calidad, para productos nuestros vinculadas al Espacio Natural.
- Potenciar el turismo compatible, sostenible y responsable.
- Participación de la población local. Quisiéramos que la celebración de las Jornadas permita que nuestro municipio sea un lugar de encuentro y un punto de referencia, donde todos los ciudadanos sean partícipes del gusto por la conservación de lo propio.



### 4.- Lugar y fecha de celebración.

- El desarrollo de las I Jornadas Transfronterizas de Educación Ambiental entre España y Portugal se celebrarán íntegramente en el Municipio de Fariza.
- La celebración tendrá lugar a lo largo de un fin de semana del mes de febrero.

**¡LES ESPERAMOS!**





# INAUGURACIÓN OFICIAL DE LA ESTACIÓN BIOLÓGICA INTERNACIONAL (E.B.I.),

Declarábamos en nuestra editorial que algunos acontecimientos ocurridos en nuestro Municipio, a lo largo de la última primavera bien podrían ser considerados como “históricos”. No es un optimismo ingenuo el que nos mueve a hacer tales declaraciones. Son los hechos los que determinan las noticias. Y así, el pasado 29 de mayo, lunes, nuestra querida localidad de Cozcurrita fue grande y conocida en el ámbi-

to internacional. Uno de los primeros actos de desarrollo de la Cumbre de Ministros de Asuntos Exteriores fue, precisamente, la inauguración de La Estación Biológica Internacional Douro/Duero. Por fin, vemos y se reconoce, de manera oficial, el fruto del trabajo de varios años. Todos hemos puesto nuestro granito de arena para, hoy, poder verla. ¡Nuestra más sincera enhorabuena!



*Mesa presidencial : Excmº. Sr. Alcalde de Fariza, Manuel Ramos Pascual; Excmº. Sr. Ministro de Asuntos Exteriores de Portugal, Diogo Freitas Do Amaral; Excmº. Sr. Ministro de Asuntos Exteriores de España, Miguel Ángel Moratinos, y Excmº. Sr. Presidente de la Junta de Castilla y León, Juan Vicente Herrera.*

Ante la magnitud de lo acontecido, es grato recordar las sensaciones de grandeza que mueven el alma, pese a ser herederos de una vida cotidiana, sencilla y anónima.



*Recepción Oficial*



## ECOS DE PRENSA

1.- El Diario Zamorano “La Opinión”(30/5/2006) arranca con los siguientes titulares: “La Estación Biológica Internacional Douro/Duero construida en Cozcurrita recibe el elogio internacional en su estreno. Los gobiernos español y portugués elogian la Estación Biológica Internacional”.



(Fotografías: David Salvador, Director Gerente de Europarques España y Julio Meirinhos, responsable de la sede portuguesa.)

Y leemos en su interior, página 8, en palabras de Begoña Galache:

“Cozcurrita, centro de mando. La visita de los ministros, acompañados por numerosos cargos públicos (Presidente de la Diputación de Zamora, embajadores de España y Portugal, Delegado del Gobierno en Castilla y León y un inmenso etcétera...) hace historia en un pueblo de sólo 27 habitantes...”



(Foto: D. Miguel Alejo, Delegado del Gobierno en Castilla y León, junto con el Embajador de Portugal en España, acompañan a las autoridades).



(Foto: El Alcalde-Presidente de Fariza conversa con el Ministro de Asuntos Exteriores).

2.- “El Norte de Castilla”(30/5/2006), página 5, proclama:

“Los proyectos en el parque de los Arribes,(Estación Biológica Internacional Douro/Duero), ejemplo de cooperación transfronteriza”.

Juzguen por si mismos lo oportuno del elogio inicial. Gracias.



(Foto: entrega de regalos de gratitud a las autoridades).





# GALERÍA DE IMÁGENES

Cada vez que la belleza salta en el paisaje, en los animales, en nuestro patrimonio... un objetivo se acerca a ella para que usted pueda disfrutarla en imágenes.

La última primavera ha sido especialmente generosa. Veamos qué ha dejado entre nosotros.



*Encinas, pardas encinas: humildad y fortaleza.  
A. Machado. "Campos de Castilla"*



*Otro "PLATERO"*



*Paraíso perdido*



*Primavera en flor. Candela*

La Zarza desearía que ustedes participaran activamente en esta sección. Para ello, abriremos un buzón de imágenes, ecos de nuestra memoria, en blanco y negro. Tal vez, de este modo, seamos capaces de impedir que el ayer se borre definitivamente.

Las imágenes son una fuente viva de información sobre nuestra vida, nuestras costumbres, nuestra manera de vivir. Si lo desea, cuente con nosotros. Sus ideas serán bien recibidas.



# NUESTRA COCINA

Nuestras huertas nos regalan delicias del paladar.

## “PATATAS MARRANERAS.”

Dificultad: fácil.

Tiempo de preparación: 20 min.

Tiempo de cocción: 10min.

### Ingredientes para 6 personas:

- 1 Kg. de patatas.
- 6 huevos de gallina sayaguesa.

#### Acompañamiento:

- 2 tomates.
- Cebolla.
- Atún.
- Aceite.
- Sal y vinagre.



### PROCESO DE ELABORACIÓN

1. Cocer los huevos y las patatas, enteras y con piel, durante diez minutos. Retirar del fuego y dejar que se enfríen.  
Una vez frías, pelar los huevos y las patatas y se cortan en trozos.
2. Cortar los tomates, la cebolla y mezclar todos los ingredientes en una ensaladera.  
Sazonar al gusto de sal, aceite y vinagre. Dejar un tiempo de maceración de diez minutos y tomar fresquito.

**¡BUEN PROVECHO!**

Otros productos de calidad que genera nuestra tierra. Si ustedes desean degustarlos, deberán dirigirse a La Faya, Biológicos del Noroeste, en Fariza de Sayago (Zamora) o bien, adquirirlos directamente en la Quesería de Alonso, a su paso por nuestro Municipio.







*"Umbilicus rupestris"*